

The version you're consulting is not final. This course description may change. The final version will be published on 1st June.


5.00 credits

15.0 h

Q2

Teacher(s)	Kerres Patricia ;
Language :	French > English-friendly
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<ul style="list-style-type: none"> · Contrastive analysis and interpretation of various national codes of ethics (professional associations, national chambers, trade unions, etc.) and in-house rules and procedures (translation agencies) · Simulation of potentially problematic situations with regard to professional ethics (integrity, probity, loyalty, confidentiality, legislation, clients, translators, best practice, intellectual property, copyright, etc.)
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>6.1, 6.2, 6.3 7.1, 7.2, 7.3, 7.4 8.1, 8.3, 8.4, 8.5</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Analyse and interpret the codes of ethics, in-house rules and procedures, and other internal regulations of the professional context in which the student works; · Interact with different actors involved in the translation process, from initial enquiry to conclusion of a translation project, in accordance with the rules of the profession; · Keep abreast of changes to codes of ethics and adapt accordingly.
Evaluation methods	<p>Continuous assessment and certification of the student's work over the four-month period: review of texts, comparison of codes, case analysis.</p> <p>August/September session: work to be submitted.</p> <p>The work to be presented or submitted as part of the course is personal work that will reflect the student's skills and the quality of his or her ethical thinking. The use of artificial intelligence for editorial purposes is forbidden, but the question of its use will be examined from an ethical point of view. Appropriate reference will be made to the sources used. Any irregularities, such as the writing of work by third parties, plagiarism, etc., will be penalised in accordance with the General Study and Examination Regulations.</p>
Teaching methods	In-class sessions.
Content	<p>This teaching unit will present a contrastive analysis of the codes of ethics applicable in those countries where the translation sector generates a high volume of business (e.g. Belgium, France, Switzerland and Canada). It will also deal with the internal rules and regulations of some of the major translation agencies.</p> <p>This unit will also teach the students how to react when facing ethical issues (integrity, probity, loyalty, confidentiality, legislation, clients, translators, intellectual property, copyrights, etc.).</p>
Inline resources	<p>Deontology CBTI : https://www.cbti-bkvt.org/fr/publications/code-of-conduct</p> <p>Deontology SFT : https://www.sft.fr/code-de-deontologie-des-traducteurs-et-interpretes.html</p> <p>Deontology CGRA : https://www.cgra.be/sites/default/files/brochures/2011-02-11_brochure_deontologie-interpretation_fr_2.pdf</p> <p>Deontology UN : https://www.irmct.org/sites/default/files/documents/171102-mict-20-code-de-d%C3%A9ontologie-des-interpr%C3%A8tes-et-des-raducteurs.pdf</p>
Bibliography	/

Faculty or entity in charge	LSTI
-----------------------------	------

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in French and Romance Languages and Literatures : French as a Foreign Language	FLE2M	5		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		